

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

St.Pankraz, am 30.04.2026

In Durchführung der rechtskräftigen Entscheidung der Direktorin des Altenheims St.Pankraz ÖBPB Nr. 61 vom 30.04.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen** zur Besetzung von

**1 Stelle in Vollzeit
(36 Wochenstunden)**

1 Stelle in Teilzeit (32 Wochenstunden)

1 Stelle in Teilzeit (22 Wochenstunden)

1 Stelle in Teilzeit (20 Wochenstunden)

als

**PFLEGEHELPER/IN
Berufsbild Nr. 20**

(4. Funktionsebene)

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

San Pancrazio, il 30/04/2026

In esecuzione della determinazione della direttrice della Casa di Riposo San Pancrazio APSP n° 61 del 30/04/2026, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è indetto un **concorso pubblico per esami** per la copertura di

**1 posto a tempo pieno
(36 ore sett.)**

1 posto a tempo parziale (32 ore sett.)

1 posto a tempo parziale (22 ore sett.)

1 posto a tempo parziale (20 ore sett.)

come

**OPERATORE/TRICE SOCIO- SANITARIO
profilo professionale n. 20**

(IV° qualifica funzionale)

ausgeschrieben. Diese Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Gemäß Art. 1014, Abs. 3 und 4 sowie Art. 678, Abs. 9 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird die ausgeschriebene Stelle vorrangig einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein geeigneter Bewerber vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem anderen Bewerber zugewiesen, welcher in der Rangordnung aufsteht.

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Sollte die Stelle nicht mit einem/r Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proportionsbestimmungen, an eine/n geeignete/n Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Questo posto è riservato a concorrenti del gruppo linguistico tedesco.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4 e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto in concorso è riservato prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto sopra citato, qualora in possesso dei requisiti richiesti.

Se il posto non potesse essere conferito ad un/a candidato/a appartenente al gruppo linguistico previsto, lo stesso verrà attribuito ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Die Verwaltung gewährleistet, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz, gleichberechtigt sind.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

TERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER ANSUCHEN:

**Freitag, den 31.07.2026
um 11.00 Uhr**

SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:

**venerdì, il 31/07/2026
alle ore 11.00**

BESOLDUNG

Das für diese Stelle vorgesehene Anfangsjahresgehalt beträgt derzeit Euro 10.299,72 brutto (für Vollzeitarbeit), zuzüglich Sonderergänzungszulage, Zweisprachigkeitszulage, Aufgabenzulage von 25% des Anfangsgrundgehaltes, des 13. Monatsgehaltes und des Familiengeldes, sofern und inwieweit es zusteht. Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Al posto è attribuito attualmente uno stipendio annuo iniziale lordo di euro 10.299,72 (per servizio a tempo pieno) oltre alle indennità integrativa speciale, l'indennità di bilinguismo, indennità d'istituto del 25%, la 13° mensilità e l'assegno per il nucleo familiare, se ed in quanto spettante. Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

ALTERSGRENZE

Die Bewerber müssen am Verfalltag der Ausschreibung wenigstens 18 Jahre alt sein.

LIMITI DI ETÀ

I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- a) die italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06.08.2013;
- b) Studientitel:
 - Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie
 - Diplom als Pflegehelfer/in oder
 - Diplom als Pflegehilfe/in
- c) Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D);
- d) Genuss der politischen Rechte;
- e) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, den/die ernannte/n Bewerber/in vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;
- f) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber);
- g) Erklärung der Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe bzw. Angliederung an eine Sprachgruppe bei der letzten Volkszählung.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge n. 97 del 06/08/2013;
- b) titolo di studio:
 - diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché
 - diploma di operatore/trice socio-sanitario/a oppure
 - diploma di operatore/trice tecnico assistenziale (OTA)
- c) attestato di bilinguismo A2 (ex livello D);
- d) godimento dei diritti politici;
- e) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il/la candidato/a che accederà all'impiego;
- f) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile);
- g) essersi dichiarato appartenente oppure aggregato ad un gruppo linguistico in occasione dell'ultimo censimento.



Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer:

- vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist
- vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist
- des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte
- die Bekleidung öffentlicher Ämter untersagt wurde, beschränkt auf die in einem rechtskräftigen Urteil vorgesehene Zeit.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt werden.

ZULASSUNGSGESUCH

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung die Ersatzerklärung zum Notorizitätsakt und die Selbstbescheinigung ausstellen.

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb **muss** auf dem im Sekretariat des Altenheims St.Pankraz ÖBPB erhältlichen **Vordruck** auf stempelfreiem Papier abgefasst werden, ist vom/von der Bewerber/in **ordnungsgemäß zu unterschreiben** und muss im Sekretariat des Altenheims St.Pankraz ÖBPB, Dörf 38, 39010 St.Pankraz **innerhalb 11.00 Uhr des 31.07.2026** direkt oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort einlangen. Das Absendedatum des Poststempels hat **nicht** Gültigkeit.

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC

Wer das Gesuch über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Altenheims St.Pankraz ÖBPB

altenheim.stpankraz@pec.rolmail.net

übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der

Non possono partecipare al concorso coloro che:

- sono esclusi dall'elettorato attivo
- siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- sono stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile,
- nonché chi è incorso nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione di domande di ammissione al concorso.

DOMANDA DI AMMISSIONE

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi dell'autocertificazione e delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente.

La domanda di ammissione al concorso, **deve** essere redatta sul **modello** da ritirarsi presso la Segreteria della Casa di Riposo San Pancrazio APSP su carta semplice, deve essere **debitamente firmata** dal/la concorrente e deve pervenire direttamente o tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla segreteria della Casa di Riposo San Pancrazio APSP, Dörf 38, 39010 San Pancrazio, **entro le ore 11.00 del 31/07/2026**. **Non** fa fede il timbro postale.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo della Casa di riposo S. Pancrazio:

altenheim.stpankraz@pec.rolmail.net

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Il termine stabilito per la presentazione delle domande e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l'omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

Die Bewerber/innen haben im Ansuchen unter ihrer eigenen Verantwortung (Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000) Folgendes zu erklären:

I/Le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la loro personale responsabilità (autocertificazioni rese ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000):

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort; b) genaue Angabe des Wohnsitzes und Domizils; c) italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union oder Drittstaatsangehöriger mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06/08/2013 zu sein; d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der/die Bewerber/in eingetragen ist oder die Gründe der fehlenden Eintragung oder Streichung aus den Listen; e) den Besitz des verlangten Studientitels, mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, wo dieser erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, oder der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre; die Bewerber, die den Studientitel im Ausland erlangt haben, müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen konsularischen oder diplomatischen Vertretung beglaubigten Studientitel beilegen, wobei die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studientitels mit dem italienischen Studientitel anzugeben ist; f) den Besitz der verlangten Bescheinigung betreffend die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache A2 (ehemalig Niveau D); g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren; (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können. Das Ergebnis der Überprüfung seitens dieser Verwaltung ist unanfechtbar.) h) den bei öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienste, und die Gründe für die Auflösung früherer Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst; i) den Familienstand; j) die Sprache (italienisch oder deutsch), in welcher der/die Bewerber/in die Prüfungen ablegen will; k) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilung bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann. Änderungen, die bis zur Beendigung des Wettbewerbes eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen. Die | <ul style="list-style-type: none"> a) il cognome e nome, la data e il luogo di nascita; b) precisa indicazione della residenza e del domicilio; c) il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o di essere cittadino di altri stati terzi che può avvalersi della legge n. 97 del 06/08/2013; d) il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; e) il possesso del titolo di studio richiesto dal bando di concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e l'anno di conseguimento o il numero degli anni scolastici frequentati e superati; i candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza consolare o diplomatica italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano; f) il possesso del prescritto attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca A2 (ex livello D); g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso; (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento. La valutazione è a insindacabile giudizio dell'amministrazione) h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego; i) lo stato di famiglia; j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale il/la concorrente intende sostenere l'esame; k) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Variazioni che si verificassero in merito fino all'esaurimento del concorso dovranno essere rese note con lettera raccomandata. L'Amministrazione |
|---|---|

Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung;

- l) sich laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752/1976 zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert zu haben;
- m) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994;
- n) Personalbogen für die Anerkennung des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes oder Militärsatzdienstes.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb und die Selbstbescheinigung gemäß D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch und die Selbstbescheinigung müssen samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden.

Dem Gesuch muss beigelegt werden:

- 1) **Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.**

2) Die Einzahlung der Teilnahmegebühr von 10 Euro. Die Zahlung kann ausschließlich mittels pagoPA-Systems über das ePays-Portal (<https://it.epays.it/>) erfolgen, und zwar durch die Wahl:

- des Bereiches "pagoPA®-Zahlungen"
- der Körperschaft "Altenheim St. Pankraz ÖBPB",
- der Dienstleistung „Verschiedene Zahlungen“
- Angabe des Zahlungsgrundes „Auswahlverfahren mittels Mobilität – (Berufsbild angeben)“ und Ausfüllen der Felder des Formulars.

Im Anschluss daran kann man sich die „pagoPA-Zahlungsmitteilung“ erstellen und die Zahlung an einem pagoPA-Schalter (z.B. Banken, Postämter, Tabakwaren) oder über Homebanking durchführen bzw. mit der online-Zahlung fortfahren und auf „In den Warenkorb“ klicken.

Falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person, oder mittels PEC übermittelt wird, ist die Fotokopie eines Ausweises beizulegen.

zation non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione;

- l) di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 20/ter del D.P.R. n. 752/1976;
- m) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994;
- n) il foglio matricolare ai fini del riconoscimento del periodo di effettivo servizio militare di leva, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva.

La sottoscrizione della domanda di concorso e le dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. 445/2000 nel testo vigente, deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritte e presentate unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a.

Alla domanda dovrà essere allegato:

- 1) **certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del DPR 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.**

2) Il versamento della tassa di ammissione al concorso di € 10. Il pagamento deve essere effettuato esclusivamente tramite il sistema pagoPA utilizzando il portale ePays (<https://it.epays.it/>) e scegliendo:

- la sezione "Pagamenti pagoPA®",
- l'Ente "Casa di Riposo San Pancrazio APSP",
- il servizio "Pagamenti diversi",
- indicare la causale "Procedimento di mobilità – (citare profilo professionale)" e compilare i campi presenti nella maschera.

A questo punto è possibile generare l'avviso pagoPA ed effettuare il pagamento presso uno sportello pagoPA (ad es. Banche, Poste, Tabaccherie) oppure tramite home banking oppure proseguire con il pagamento online e cliccare su "Aggiungi al carrello".

Se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC), dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di identità.

Es versteht sich, dass die Bewerber/innen sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebenen und im Gesuch angegebenen Voraussetzungen bereits beim Einreichtermin des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb besitzen müssen.

Das Gesuch muss die Erklärung gemäß EU Verordnung 2016/679 betreffend den Datenschutz enthalten, dass der/die Bewerber/in sein/ihr Einverständnis zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke des Altenheims St.Pankraz ÖBPB gibt.

BEWERTUNGSRANGORDNUNG NACH PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Es wird eine Bewertungsrangordnung nach Prüfungen erstellt.

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche Prüfung und eine mündliche Prüfung ablegen.

Bei ihrer Abwicklung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Artikel 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1992, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Die Verwaltung des Altenheims St.Pankraz ÖBPB ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

Resta inteso che i/le candidati/e devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.

La domanda di ammissione dovrà contenere la dichiarazione ai sensi del Regolamento UE 2016/679 relativa alla privacy, di autorizzare la Casa di Riposo San Pancrazio APSP al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

GRADUATORIA DI MERITO PER PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

Sarà formata una graduatoria di merito per prove d'esame.

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta e ad una prova orale.

Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 68 del 12.03.1999).

L'amministrazione della Casa di Riposo San Pancrazio APSP non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

Schriftliche Prüfung

Die schriftliche Prüfung betrifft einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:

- Fragen aus dem Programm der Pflegehelferausbildung;
- Ethik in der Altenpflege;
- Interdisziplinäre Zusammenarbeit;
- Betreuungsplan;
- Qualität in der Altenbetreuung;
- Betreuungsmöglichkeiten dementiell erkrankter Personen in Alten- und Pflegeheimen (Betreuungskonzepte, strukturelle und dienstliche Rahmenbedingungen);
- die verschiedenen Prophylaxen;
- Arbeitssicherheit;
- Datenschutz;

Prova scritta

La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:

- domande in base ai programmi della formazione per operatori socio sanitari;
- etica nella cura degli anziani;
- lavoro interdisciplinare;
- piano di assistenza individuale;
- qualità nell'assistenza di anziani;
- Possibilità d'assistenza delle persone dementi nelle Case di Riposo (concetti d'assistenza, condizioni generali ambientali e di servizio);
- le varie profilassi;
- sicurezza sul lavoro;
- privacy;

- das Altenheim: Zielsetzungen – Zielgruppen – allgemeine Organisation der Dienste;
- die betagten Menschen und ihre Bedürfnisse in sozialer und sanitärer Hinsicht (L.G. vom 30.10.1977, Nr. 77);
- Leitbild, Dienstleistungscharta und Verhaltenskodex des Altersheimes St. Pankraz.
- la Casa di Riposo: finalità – destinatari – organizzazione del servizio;
- provvedimenti a favore dell'assistenza agli anziani (L.P. Del 30.10.1977 n. 77);
- modello, carta dei servizi e codice di comportamento della Casa di riposo S. Pancrazio.

Mündliche Prüfung

Die mündliche Prüfung betrifft die Themen der schriftlichen Prüfung sowie:

- Privacy Bestimmungen;
- Grundkenntnisse der Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten;
- Arbeitssicherheit Gesetz 81/2008;

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jede/r Bewerber/in im Teilnahmegesuch abzugeben hat.

Termine und Ort der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort) mindestens 20 Tage vor Abhaltung der Prüfungen im Gesuch angegebenen Zustellungsort mitgeteilt.

Zur Prüfung müssen die Bewerber/innen mit einem Personalausweis erscheinen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung wird an der digitalen Amtstafel des Altenheims St.Pankraz ÖBPB - Dörf 38 – 39010 St.Pankraz, nach Bewertung der schriftlichen Prüfung, veröffentlicht.

Prova orale

La prova orale verterà sulle tematiche della prova scritta ed inoltre:

- Disposizioni privacy;
- conoscenza di base sui diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
- sicurezza su lavoro legge 81/2008;

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Il diario e la sede delle prove verrà comunicato per iscritto (tramite raccomandata con ricevuta di ritorno) a ciascun candidato/a ammesso/a almeno 20 giorni prima della effettuazione degli esami al domicilio indicato nella domanda.

All'esame i/le concorrenti si devono presentare con un documento di riconoscimento.

L'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

L'ammissione alla prova orale verrà pubblicata sull'albo digitale della Casa di Riposo San Pancrazio APSP – Dörf 38 – 39010 San Pancrazio – dopo la valutazione della prova scritta.

BEWERTUNG DER PRÜFUNGEN

Die Bewertung der Prüfungen erfolgt gemäß den von der Prüfungskommission festgesetzten Kriterien.

PRÜFUNGSKOMMISSION – RANGORDNUNG – ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN

Die Prüfungskommission erstellt, nach Bewertung der Wettbewerbsprüfungen, die abschließende Rangordnung mit Angabe der erreichten Punktezahl, und zwar anhand der Summe aller Punkte, die der/die Kandidat/in bei den Prüfungen erzielt hat.

VALUTAZIONE DELLE PROVE D'ESAME

La valutazione delle prove d'esame sarà effettuata secondo i criteri prefissati dalla Commissione esaminatrice.

COMMISSIONE ESAMINATRICE – GRADUATORIA – NOMINA DEI/DELLE VINCITORI/TRICI

La Commissione esaminatrice, dopo aver valutato gli esami concorsuali, redigerà la graduatoria finale con l'indicazione del punteggio che è determinato dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a nella valutazione delle prove d'esame.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung.

Der Direktor genehmigt mit eigenem Entscheid die erstellte Rangordnung und ernennt, unter Beachtung der anwendbaren Stellenvorbehalte, so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber/innen zu Gewinner/innen wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von zwei Jahren ab dem Tage ihrer Genehmigung.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. 487/1994 in forma vigente.

Il Direttore approverà con propria determinazione la graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nominerà vincitori/trici i/le candidati/e utilmente collocati/e nella graduatoria medesima, tenendo conto delle riserve di posti.

La graduatoria avrà la validità di due anni con decorrenza dalla data di approvazione della medesima.

EINREICHEN DER DOKUMENTE – ARBEITSVERTRAG – SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Der/Die Gewinner/in muss sich einer ärztlichen Visite zur Bescheinigung über die körperliche Eignung unterziehen und unter eigener Verantwortung schriftlich erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse zu haben, und dass auf sie/ihn kein Umstand der Unvereinbarkeit laut Personalordnung des Altenheims St.Pankraz ÖBPB zutrifft.

Innerhalb 30 Tagen ab Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung muss der/die Gewinner/in den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen.

Werden diese Obliegenheiten der Gewinner/innen nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und es verfällt die Ernennung.

Der/die Gewinner/in wird in Probe aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis wird nach Beendigung der positiv bewerteten Probezeit gemäß den geltenden Bestimmungen definitiv.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht behandelt ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze sowie der geltenden Personalordnung des Altenheim St.Pankraz ÖBPB verwiesen.

PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI – CONTRATTO DI LAVORO – DISPOSIZIONI FINALI

Il/La vincitore/trice dovrà sottoporsi a visita medica per l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego e dichiarare di non aver altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità previste del regolamento del personale della Casa di Riposo San Pancrazio APSP.

Entro 30 giorni dalla relativa comunicazione il vincitore dovrà sottoscrivere pena decadenza il contratto individuale.

Qualora questi adempimenti dei/delle vincitori/trici non venissero assolti nei termini previsti, il/La vincitore/trice sarà considerato/a rinunciario/a al posto, e la nomina decadrà.

Il/La vincitore/trice sarà assunto in prova. Il rapporto di lavoro acquisterà carattere di stabilità dopo il periodo di prova svolto con una valutazione positiva dello/a stesso/a, in conformità alle norme vigenti.

Il contratto di lavoro si risolverà immediatamente, se il/La dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decadrà dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Per quanto non è previsto nel presente bando si farà riferimento alle norme vigenti in materia e le disposizioni contemplate dal vigente Regolamento del personale della Casa di Riposo San Pancrazio APSP.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfrist dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Frist neu zu eröffnen, vorausgesetzt, die Wettbewerbsarbeiten haben noch nicht begonnen.

Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalbüro des Altenheims St.Pankraz ÖBPB, Dörf 38, St.Pankraz Tel. 0473 787 106, Montag bis Freitag von 8.00 bis 12.00 Uhr, info@altenheim-stpankraz.it, wenden.

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare il termine di scadenza del presente concorso o anche di revocare il presente concorso o di riaprire il termine di scadenza dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Casa di Riposo San Pancrazio APSP – Dörf 38 – San Pancrazio – Tel. 0473 787 106 dalle ore 8.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì – info@altenheim-stpankraz.it.

DIE DIREKTORIN / LA DIRETTRICE

Silvia Lanthaler
(digital signiert)